

# 從《聽見臺中》音樂會談在地文化的共融與跨領域整合

文 / 林珮妘（國立臺灣師範大學民族音樂研究所碩士班）

## 共融藝術與視覺化的創新嘗試

共融藝術是近幾年藝文界十分火熱的名詞，也是一種備受重視的藝術表現形式，藝文演出也不是職業團體的專利，也不再只是依照標準作業程序的規範執行，而是將更多的元素包含進來形成多元風貌。「共融」最早的概念是出自於舊約聖經“fellowship”，意即夥伴關係，為互相交往分享和建立關係之意。「共融藝術」而今包容了多元群體的創作，在不限年齡、性別、膚色、地位等基礎之下，涵蓋範圍橫跨教育、藝術、治療等不同領域。在這場《聽見臺中<sup>1</sup>》音樂會中，共融藝術也揉進了創作裡，以大墩國樂團為首，力邀泰雅原舞坊和南屯景樂軒兩種表演性質完全不同的團隊加入，再配合多媒體影像的呈現，完成這一場以臺中地方特色為主的音樂會。就樂團而言，這場音樂會最大的挑戰無非是要將不同音色特性的樂器結合在一起演出而不感到突兀，以及必須克服樂團中有著一甲子年齡差距的老少團員程度不一的問題；從影像的角度來說，在一場音樂會當中，如何表現得恰如其分不至於喧賓奪主，就藝術表達而言，分寸拿捏遠比拍攝影像本身更加困難，這場歷經三年無數打磨的《聽見臺中》音樂會，也終於在 2022 年 11 月 27 日臺中中山堂與大家見面。

## 樂舞共融泰雅風情

*Pinsbkan* 是《聽見臺中》音樂會中唯一一首與原住民文化相關的曲子，同時也結合泰雅原民舞蹈共同演出。*Pinsbkan*<sup>2</sup> 在泰雅語裡是起源之意，泰雅族人也以「Sbayan /Pinsbkan ga puqing kinhulan na ita Tayal」（簡譯：Sbayan/Pinsbkan 是泰雅族共同的根）看待，其為泰雅族共同擁有的記憶與歷史，這一個祖先曾經共同居住的地方、祖訓裡千叮萬囑後輩泰雅族人不能忘記的發源地。此曲委託作曲家卓綺柔創作，身為非泰雅族裔的文化局外人，她透過采風、訪談等一系列的田野工作來確定樂曲的詮釋與泰雅文化的精神本源貼近。*Pinsbkan* 這首曲子所採用的樂曲片段泰雅古謠 *Lokah ta laqi Tayal* 為泰雅耆老口傳的珍貴古謠，歌詞在闡述：泰雅族的孩子們要加油要努力！無論身在何處都不要忘記我們的根源是 *Pinsbkan*，要彼此互相幫助、互相鼓勵，讓所有的泰雅子孫要時刻記得這個根源，知道我們是從 *Pinsbkan* 來的；樂曲中引用的另一首古謠 *Rangi Lokah* 的旋律，象徵著族人們在分道揚鑣尋找新家園的過程中堅韌的信念，同時也隱含著彼此祝福的意涵。樂曲本身除了著重在景色描摹之外，更多的是以樂曲詮釋泰雅族的生活情境以及歷史脈絡。作曲家選用這段口傳古謠，也是為了呼應那些離鄉背井泰雅遊子的心聲，許多年輕人離開大山到城市工作之後再重新聽到家鄉的歌謠顯得格外親切且共鳴，再加上泰雅族的傳統包含織布、耕種、收割、祭典等元素的舞蹈一併搬到舞台上演出，讓這首曲子以更多元的型態在觀眾面前展示。在排練過程中泰雅原舞坊的負責人黃雅玲老師也到場解說樂曲意涵以及泰雅的文化精神，對於非泰雅族人的樂器演奏者來說這是非常重要的一場交流，畢竟局外人和局內人的觀點是不一樣的，生長在部落的原住民有著自己相對封閉的一套系統，而非少數族群的我們同樣不了解少數民族的文化特色，必須透過的互動交流才得以讓少數族群的文化被大眾看見，這也為 *Pinsbkan* 這首曲子完整的呈現鋪墊了良好的素材基礎。而此曲的編制除了大墩國樂團的演奏之外，泰雅舞蹈和當地生活的元素比如織布機、專屬農具以及祭典使用的器具也一同搬上舞台，呈現泰雅民族的生活樣貌，另外在舞台兩側則是以多媒體影像的方式呈現泰雅民族的生活情景，無論是從傳統國樂團與原民舞蹈的合作角度，或者從傳統的舞台演出形式結合多媒體創作的角度來說，都是很成功的一次共融藝術呈現。

<sup>1</sup> 參考《聽見臺中》音樂會節目冊。

<sup>2</sup> 在太古混沌時有一座 *Pinsbkan* 的聖石，可以視作泰雅族的發源地，是整個族群共同的根。

## 南屯景樂軒與端午躡鯪鯉

本場另一首共融合作的曲子則是《端陽躡鯪鯉》，是以北管音樂風格描寫熱鬧迎神的節慶活動，由臺中地區具有歷史之業餘北管戲劇團南屯景樂軒與大墩國樂團共同演出。迓媽祖是臺灣非常重要的民俗活動，迓，是迎接之意，媽祖信仰在中臺灣尤為盛行，臺中更是媽祖文化的重心，臺中南屯萬和宮的正殿供奉著兩尊媽祖娘娘，「老大媽」和「老二媽<sup>3</sup>」。最開始，大家相約每年農曆三月，讓老二媽從南屯犁頭店回到西屯大魚池（現稱「烈美堂」）的娘家省親，後來改為每三年回一次娘家，這個習俗從清嘉慶年間延續至今已有一百多年歷史。「萬和宮老二媽西屯省親遶境」為全臺唯一在地媽祖的信仰活動，結合特有的民間傳說，透過三年一度的活動舉辦，促進西屯和南屯居民的情誼與交流，是具有歷史意義和地方特色的宗教信仰活動。南屯景樂軒創立於清乾隆六年（1741 年），至今已有 281 年歷史，平日他們皆在萬和宮外的小廣場排練曲目，每年南里區媽祖遶境活動當中皆扮演不可或缺的角色 在每三年老二媽回西屯娘家省親，或者每五年老大媽遶境活動時，南屯景樂軒以轎前吹<sup>4</sup>或車吹<sup>5</sup>的形式護送神明；又南屯古稱「犁頭店」，該區傳統的「躡鯪鯉」活動是居民會在端午節正午時候，於屋外以「走鏢」（古語的競走）方式嬉戲、跑步踱地，或敲打鍋碗瓢盆，發出各類的聲響，象徵性地吵醒地底下的穿山甲，由於穿山甲擅於土壤中活動，因此一般認為吵醒穿山甲讓其受到驚擾，進而翻動土壤，使得土地適宜耕作，是農民得力的小助手，而農民們也將穿山甲視為來年豐收的象徵。而每年端午在迓媽祖之後緊接著躡鯪鯉的活動，這是臺中南屯區非常具地方人文特色的慶典儀式。《端陽躡鯪鯉》此曲委託作曲家何立仁所創作，樂曲以北管音樂風格描寫熱鬧的節慶活動，曲中運用樂器的敲打聲模仿「走鏢」的情景，並在中段加入了北管樂團現場的演奏，讓南屯景樂軒的樂手以轎前吹的演奏方式將慶典儀式在舞台上完整呈現，再現犁頭店端午節熱鬧喧騰的節慶場景。舞台上景樂軒演奏的曲牌是【風入松】，把傳統廟會陣頭的戲曲文化融入了國樂演奏中，形成你中有我、我中有你的密切關係。在這個傳統文化逐漸式微的社會重新喚醒人們的重視。

## 結語

此次音樂會的呈現融合的多方元素，都是以地方特色為出發點，每首樂章皆是委託創作首演，邀請的合作團隊也皆是富有當地文化特色的團體，這樣的演出設計有別於傳統固有的方式，合作模式也可謂耳目一新，將所有曲目的主題完全聚焦在臺中當地的文化和風俗民情，目的是為了讓更多人認識這個可愛的地方，以藝術行政的角度來說，不僅多方面需要溝通、磨合，不同特色的民俗風情要無違和感的共同呈現也是非常大的挑戰，這是一場拋磚引玉的嘗試，雖然「共融」藝術有諸多優點，比如讓更多的團體透過合作增加能見度、或者以新的表達方式來傳達自己的觀點，但以行政操作層面來說，不可避免的除了上述一系列溝通磨合所需要面臨的考驗，更重要的是二度創作過程中，新舊元素是否保留或者呈現與否的取捨，在創新和傳承的天枰如何保持平衡也十分考驗團隊默契和行政能力與智慧，上述所列舉的案例是大墩國樂團初次嘗試的成果，也為之後的共融藝術的合作模式打下基礎，當然未來也期許能有更多具民間特色的表演團體加入，讓共融藝術的展現更加立體。

## 參考資料

### 中文書目：

- 朱秀芳、官月淑。2011。《萬和宮老二媽的故事》。臺中：臺中市政府文化局。
- 張韻平（比黛·布魯）。2013。《新竹縣泰雅族歌謠之研究 — 以五峰鄉白蘭部落為中心》。臺中：國立臺中教育大學。
- 張明川。2017。媽祖文化保存及傳承 — 以「百年媽祖會 — 眾神護臺中」為例。南投：國立暨南國際大學。
- 林蕙芸、賴達仲。2018。《臺中市南屯景樂軒北管誌譜》。臺中：社團法人臺中市南屯景樂軒業餘戲劇研究會。
- 大墩國樂團。2022。《聽見臺中》創作暨多媒體音樂會節目冊。臺中：大墩國樂團。

### 影音資料：

- 《聽見臺中》音樂會幕後採訪。擷取日期：2023 年 11 月 13 日。筆者訪談影音

### 網路資料：

- 水面上與水水下劇場官網。擷取日期：2023 年 1 月 13 日。https://aquadramatherapy.com/%E5%85%B1%E8%9E%8D%E8%97%9D%E8%A1%93/?fbclid=IwAR1klzBhQ2GT3z3a-h0BWRnULeNOR9yVK30E96hSFhjSWjHCkQfZobhDWpE
- 文化部文化資產局國家文化資產網 — Sbayan 泰雅民族起源地。擷取日期：2023 年 1 月 13 日。https://nchdb.boch.gov.tw/embed/assets/overview/culturalLandscape/2016081800001?fbclid=IwAR24OgXIxxkPj1hOJwFEEvFwbjUpQQZ5fBKmK0mLHSVYyYBBKU8eh9\_3DpD4
- 國家文化記憶庫 — 泰雅古謠 *Lokah ta laqi Tayal*。擷取日期：2023 年 1 月 13 日。https://memory.culture.tw/Home/Detail?Id=666176&IndexCode=Culture\_Media
- 國家文化記憶庫 — 泰雅古謠 *Rangi Lokah*。擷取日期：2023 年 1 月 13 日。https://memory.culture.tw/Home/Detail?Id=666178&IndexCode=Culture\_Media

<sup>3</sup> 中市南屯萬和宮的老二媽，傳說為來自西屯廖家閩女廖品娘附靈。

<sup>4</sup> 媽祖遶巡時，北管樂隊以行走的方式在神轎前一邊演出一邊護送神明。

<sup>5</sup> 媽祖遶巡時，北管樂隊在繞行車上一邊演出一邊護送神明。